

Guía para el docente “Añanayeteri kametsayetatsiri 2019”

Asháninka



Presentación

Estimada maestra, estimado maestro

En esta oportunidad, ponemos a su disposición una guía para orientar el uso de *Añanayeteri kametsayetatsiri 2019* con sus estudiantes. El propósito principal es contribuir en la mejora continua de las capacidades lectoras en sus estudiantes. Por esta razón, esta guía le servirá para acompañar y retroalimentar el proceso de lectoescritura, y desarrollar las actividades propuestas. Asimismo, busca favorecer la planificación de los aprendizajes de sus estudiantes y fortalecer el vínculo con la comunidad para construir aprendizajes, todo ello en un clima de ayuda, confianza y respeto mutuo.

El desarrollo de las competencias comunicativas en sus estudiantes permitirá la formación de personas que reflexionan críticamente, que valoran sus propias tradiciones y las de otros, y que contribuyen en el empoderamiento de su comunidad y la escuela como espacios culturales que integran y valoran la diversidad.

La presente guía se organiza en dos secciones. La primera contiene el solucionario de las actividades planteadas en *Añanayeteri kametsayetatsiri 2019*. La segunda parte contiene la definición de situación comunicativa y de su importancia dentro del área de Comunicación para plantear, finalmente, tres situaciones comunicativas que le permitirán trabajar la lectura y la escritura con sus estudiantes. Los temas que se abordan no solo son la recuperación de los saberes locales y de otros pueblos, sino exploran contenidos científicos y académicos que responden al Currículo Nacional de la Educación Básica (CNEB).

Índice

Presentación	02
--------------------	----

SOLUCIONARIO DE AÑANAYETERI KAMETSAYETATSIRI

Ipoñakari pironi.....	03
¿Jaoka ikantetirori yobetsiketiro abamantayetyariri obayetarori abankiberepe kari mantsiaterone aipatsite?.....	04
Antarite shima sabikatsiri anampiki <i>Amazonía</i>	04
Abisayetatsiri.....	05

SITUACIONES COMUNICATIVAS

¿Qué entendemos por situación comunicativa?	06
¿Por qué es importante trabajar textos en situaciones comunicativas con los estudiantes?.....	06
¿Cómo se presentan las situaciones comunicativas en <i>Añanayeteri kametsayetatsiri 2019</i> ?	06
Situación comunicativa 1: Tsame ayotakosanotero mantsiyarentsi ikantaitiri <i>anemia</i>	07
Situación comunicativa 2: Ayotakoyetero ikamanteri mashero, nampitsipeki.....	08
Situación comunicativa 3: Ayotakoteri antari maniti	09

Solucionario de *Añanayeteri kametsayetsiri*

A continuación, presentamos el solucionario del libro *Añanayeteri kametsayetsiri 2019*, en el que se incluye una breve descripción de cada texto y las respuestas a las actividades planteadas. Estas actividades buscan desarrollar la competencia lectora que incluye las siguientes capacidades: Obtiene información del texto escrito, infiere e interpreta información del texto y reflexiona y evalúa la forma, el contenido y el contexto del texto. Además, algunas actividades promueven la competencia escrita, es decir, el desarrollo del lenguaje escrito para la construcción de ideas y comunicarlas a otros.

Tenga en cuenta que algunas respuestas planteadas en el solucionario son referenciales porque deben ser dichas por sus estudiantes con sus propias palabras.

I Ipoñaka pironi

Oka sankenarentsi irointi aparoni kenkitsarentsi kantakotiriri ikantaka ipoñantakariki pironi, okanti, ipoñaka omenkiki pamari. Tasorentsi, amitakotiriri ashaninka, ipeakeri omenki pamari pironiki, yamatabitankariri Kamari, kobabetakarori iroipierome pamari, eiro otimantajatsi.



➤ Akayetachari

1. Okantakoyeta.

- ✔ Peerani katsini, Tasorentsi ikenkishiriaka yobetsikero pamari itatyari ashaninkape eiro ikatsinkatanta.
- ✔ Maroni shirampari aisati tsinane yapatojeipinita tsiteniriki, pamariki.
- Kamari ifiñajetakeri ashaninkape, tsinane jeri shiramparipe osheki isabiki kametsa ari itsimanaka.
- Kamari, yapatoyetakero samampo, iroisibakantyarori pamari.
- ✔ Kamari isokapanetakero samampo pamariki.
- Tasorentsi ishintsitakero itasonkakero pamari, ipeakero Omenki pironi.

2.a **Iroperori akakerori sampitantsi:** Kantakotirori Kamari ijitakantakeri pironi irinti pamari.

2.b **Iroperori akakerori sampitantsi:** Kantakoyetirori ikenkishiriari jananeke okantakotiri sankenarentsika aisati iyotakoyetiri. Kempetachari:

- Je, aritake okantakari Tasorentsi yamitakotakeri ashaninka intimakotantyarori pamari.
- Je, Tasorentsi yojokakobentakeri ashaninkape.
- Te, te onkametsateji amatabiyeteri ashaninkape.

3. **Pobakoyetajeri ikantakoyeta.** Kabintsantatsiri: **Tasorentsi**; Kariperori: **Kamari**; Kari kametsari: **Kamari**; Amitakotantatsiri: **Tasorentsi**.

4. **Akayetachari:** Ontimatye ameneri jananeke yobetsikayetero iyenkishiane iyotakoyetirori okantakotiri sankenarentsi inampipeki.

II ¿Jaoka ikantetirori yobetsiketiro abamantayetyariri obayetarori abankiberepe kari mantsiaterone aipatsite?

Aka sankenarentsikika, irointi oyoyantyariri abetsikayete akobayeteri antayete, ari osabikakoyetiri maroni okantakoyeta abetsikayeteri kempetachari abetsikantyarori obamayeteroneri obayetarori abankibere kari mantsiyaterone aipatsite, antantarori oka sankenarentsi ontimatye jananekepe iyote irobetsikayete ikobayetiri iramenakotero okantakoyetiri sankenarentsipe.

> Akayetachari

- 1.a **Iroperori akakerori sampitantsi:** Akayatiro kantakotirori obayetarori abankibere eiro yobayetarotsi aririka okatsikakeri.
- 1.b **Iroperori akakerori sampitantsi:** Kantakotirori eiro amatatsi asaipinitero abankibere, ari abamakero.
2. **Pobestsikayetajero.** 5 1 6 4 3 2
3. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Akayetirori kantakoyetirori okantakero obetsikaakero Sara jeri iri, irokantacha opiakojeitakaro okonoyero jabo kontitainchari, irotake amitirori ompatakantanakiari oshipeki.
4. **Piñantayetyaro pakayete sampitatsipe.**

III Antarite shima sabikatsiri anampiki Amazoniaki

Oka sankenarentsi irointi aparoni shiakantsipe osabikakoyeti ikantakoyeta antarite shima sabikatsiri anampiki Amazoniaki pajitachari Paiche. Sankenarentsika otimakoyeti shiyakantsipe (*dibujo, gráficos, fotografía*) iramenakoyetantayarori jananekepe impoiji inkematsatantabakiarori intsipaite okantakoyetiri sankenarentsi.



> Akayetachari

1. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Akayetirori jaoka ikantari shimayetinkaripe ishimatiri antari shima pajitachari paiche, kempetachari:
 - Shimayetatsiri ontimatye iroyeri osamani intsentetake ibitoki, arika iñakeri ijokeneri inkentantyariri, aparoni chakopi pajitachari "arpon" abishirori antaro ibentaki.
2. **Abakoyetajero okantayetiri.**

	¿Paite okametsayetiri?
Ibatsa	<i>Okametsati abayetyaro irotake amiyeteri akebiantyaro, tempa otimakoyeti okabayetiri abatsa asabikantyariri kametsa.</i>
Inene	<i>Okametsati ankontintantyarori katsikonaki aisati ibenkepe.</i>
Ibentaki	<i>Okametsayeti abetsikantayetyari tsatairekepe, aisati pashini akobayetiri atimakoyeteri.</i>

3. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Arika ikantakotakero okantari ibentaki antari shima kari imatantari yatsikeri pajitachari piraña, kempetachari otimakoti shiyarori mapiporoki kisotakairori.

4. Abakoyetajero okantayeteri.

¿Jaoka ikantari?	¿Paíta yobayeteri?
<i>Irinti antari shima arika irantaritake imonkarata 3 metros itsantsati, yareta itenati 250 kilogramos. ibentaki omareneriati, antarotaki mapero okisoti aisati inene osheki ameriti.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ikanta yayeteri yobayeteri yatsimikakotiri impoji jobetakantari itonki timatsiri ibanteki yobamantyariri.</i>
¿Jaoka isabikiri?	¿Paíta ikametsayeteri?
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Isabikayeti antarajaki nija kempetachari Amasonaja, inkajareki sabikayetsiri anampiki Amazonía.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ibatsa osheki okametsati abayetyaro</i> • <i>Ibentaki yantantetaro tsatairekipe aisati pashinipe ikobayeteri ashaninkape.</i> • <i>Inene ikontitantayetaro katsikonaki jero ibenkipe.</i>

5. **Okantakotiri “a”.** Ikantari aisati ikametsatiri yoka antari shima pajitachari paiche.

IV Abisayetsiri

Abisayetsiri irointi sankenarentsi kamantayetantatsiri okantakoyeta abisayetsiri anampiki aisati maroniki kipatsi. Aka sankenarentsikika ojibatake aparoni kamantantsi kantakotirori antyashiparipe yobameyetajero iñane Jaqaru jero Kukama kukamiria jananekipe sabikajetsiri ishikoiraki eiro opeantsati ñanatantsi. Ojijatirori kamantantsi okamantakotiro aparoni choritope sabikatsiri nampitsiki Brasil yamitakoyetiro okebiantyaro inchato pajitachari aucaria.

> Akayetachari

1.a Abakoyetajero okantayeteri.

¿Janika sabikakoyetsiri kamantantsikika?	¿Jaoka abisayetakeri kenkitsarentsika?
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Antyashiparipe ñanatirori Jaqaru jero kukama kukamiria ipiñayeteri pajitachari pensión 65.</i> • <i>Jananekipe sabikatsiri ishikoiraki nampitsiki Jaqaru aisati kukama kukamiria.</i> • <i>Pinkatsarirori cultura.</i> 	<i>Anta Irimaki, pajitachari provincia de Yauyos, distrito Tupe. Anta Loretoki, distrito pajitachari San Juan Bautista jero Nauta.</i>

1.b **Iroperori akakerori sampitantsi.** Kobachari jananekipe isankenayete ikenkishiriari, ikenkishiriakotarori okantiri sankenarentsika aisati iyotakoyetirori. Kempetachari:

- Je, aka ananpiki chora antyashiparipe kametsa irobameyetajero añane aisati maroni ayoyeteri.
- Je, aritake onkanyari eiro opeantajatsi añane aisati ayoyetajero maroni yobameyeteri.

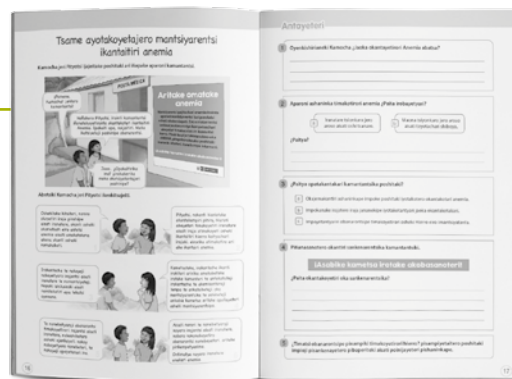
2. Abakoyetajero okantayeteri.

	Antyashiparipe yobameyeteri jananekipe sabikatsiri ishikoiraki, ñantsi kari ñabeperotajancha.	Iñetaka choritope amitirori okebie inchatope
¿Paíta irotaintsi opeayetya?	<i>Ñanatantsi pajitachari Jaqaru jero Kukama kukamiria.</i>	<i>Aparoni inchato pajitachari aucaria.</i>
¿Jaoka okantayeta amitakoyeti eiro opeantayetsi?	<i>Antyashiparipe yobameyetajeri iñane jananekipe sabikatsiri ishikoiraki aisati yobameyetajero maroni iyoyetiri icharineiteni.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Choritope yamitakoyetiro aucaria okebiantyari aririka iratsikakoyetakero oitsoki impoji ijokayetero.</i> • <i>Choritope yobarakoyetiro oitsoki onkebiantyari pashini nampitsipeki.</i>

3. **Yakashityaro.** Koityachari aka, jananekipe ikenkishiriakoyetari aparoni piratsi irotaintsi ipiempa impoji iramenakotero paíta iranteri eiro ipeantatsi.

Situaciones comunicativas

Desde la página 16 hasta la página 26 de *Añanayeteri kametsayetatsiri 2019*, se proponen tres situaciones comunicativas, las cuales presentan textos y actividades para desarrollar diferentes competencias y capacidades comunicativas con sus estudiantes.



¿Qué entendemos por situación comunicativa?

Una situación comunicativa es el contexto en el que se realiza la comunicación, es decir, el momento en que se produce un intercambio informativo entre los participantes de un acto comunicativo, el cual puede ser real o simulado. En este intercambio, están presentes los interlocutores (emisor y receptor), las circunstancias, el propósito, la intención comunicativa y el tema o asunto por el que se origina la comunicación.

¿Por qué es importante trabajar textos en situaciones comunicativas con los estudiantes?

Trabajar textos dentro de una situación comunicativa es importante porque permite que los estudiantes desarrollen habilidades y actitudes tal y como lo hacen las personas en la vida real. Esto les brinda la oportunidad de conectarse con situaciones que podrían suceder en su entorno. Colocar la lectura y la escritura dentro de un contexto hace que estas adquieran sentido para el estudiante y obtengan un valor más allá de los aprendizajes desarrollados en el aula. Además, esto favorece el desarrollo de la creatividad, la reflexión, la capacidad de investigación y el planteamiento de soluciones en los estudiantes.

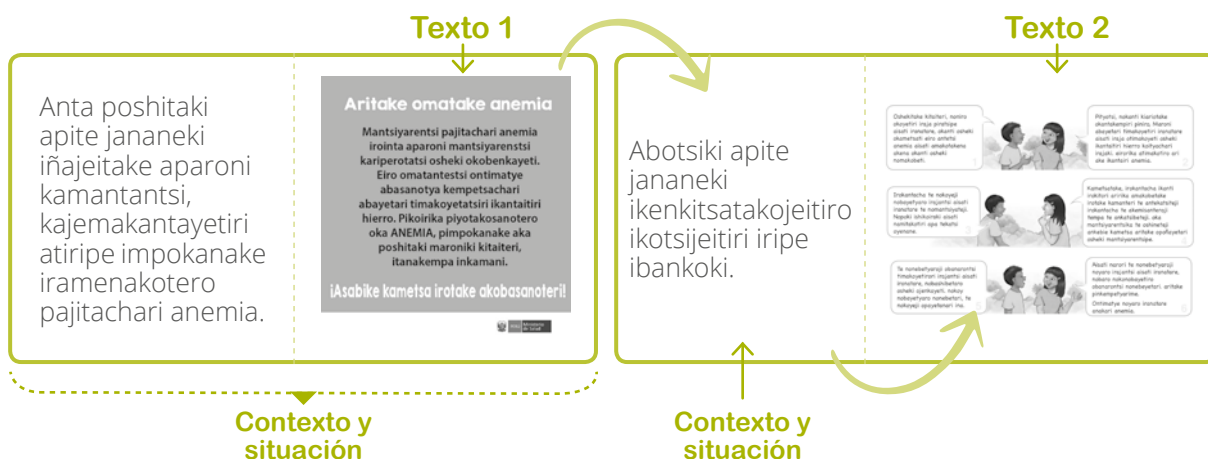
¿Cómo se presentan las situaciones comunicativas en *Añanayeteri kametsayetatsiri 2019*?

Cada situación comunicativa recupera un hecho o actividad cotidiana del contexto escolar o comunal y sirve como tema "motivador" para el desarrollo de actividades de lectura o escritura. Esta situación comunicativa está articulada con la finalidad de transitar de un texto a otro a través de diferentes tipos, géneros y formatos con distinto nivel de complejidad. Asimismo, las actividades están orientadas a desarrollar diferentes competencias comunicativas (comprensión de textos, producción de textos o la comunicación oral) e, incluso, se podría vincular a otras áreas curriculares.

A continuación, presentamos algunas situaciones comunicativas:

Situación comunicativa 1: Tsame ayotakosanotero okantakotari mantsiyarentsi pajitachari anemia

En esta situación comunicativa, se presentan dos textos: un afiche y un diálogo. Ambos tratan sobre cómo combatir la anemia. Observe la secuencia de esta situación en el siguiente esquema:



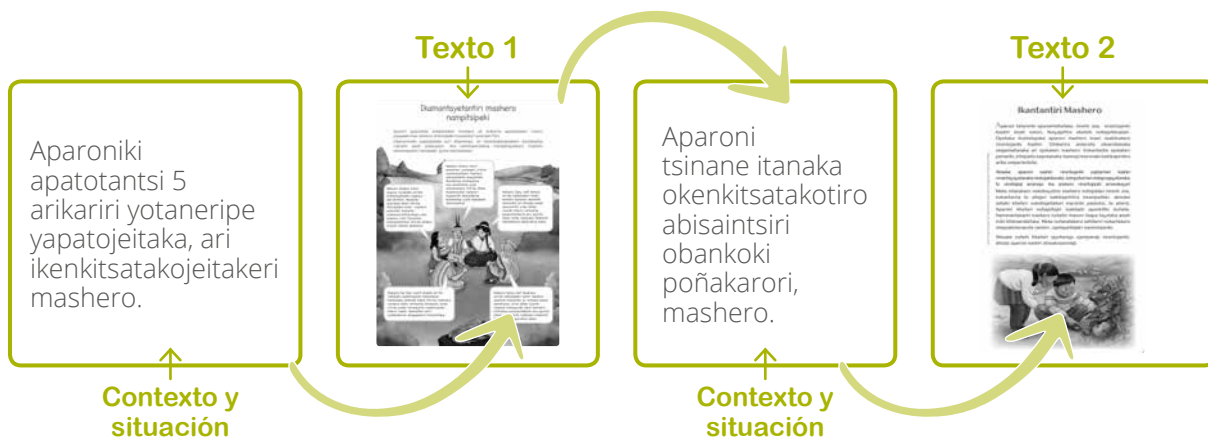
En esta situación comunicativa, un afiche colocado en la posta médica propicia que dos niños conversen sobre un tema: la anemia. El primer texto es un afiche que invita a participar de charlas informativas sobre la anemia. El segundo texto es un diálogo entre los dos estudiantes, quienes dan sus argumentos a favor y en contra de consumir alimentos ricos en hierro.

El propósito de este debate es promover que los estudiantes opinen con argumentos informados y no solo a partir de gustos personales ante temas tan importantes como la anemia.

> Akayetachari

- 1. Iroperori akakerori sampitantsi:** Kenkitsarentsi kantakoterone okantantiri mantsiyarentsi pajitachari anemia aisati irotake poñakayetari maroni abishimoyeteri, amantsiyayetantari.
- 2. Acharinkero "a".** Iranatare tsionkaro jero aroso aisati oshi tsanaro.
Iroperori akakerori sampitantsi: Sankenarentsi kantakoterone arika abakiaro iranatare baka tsiyonkaro jero tsanaro mapero amitakote otimako osheki ikantaitiri Hierro amitakoteri eiro antetsi anemia.
- 3. Acharinkero "a".** Okajemakantiri maroni atiri ikemisantakotero anemia apatotantsiki.
- 4. Iroperori akakerori sampitantsi:** Sankenarentsi kantakoterone okantiri sankenarentsika osheki okametsati, irotake, maroni atiri ontimatyepokanake inkemisantakotero anemiatatsiri.
- 5. Piñantayetyaro pakayete sampitatsipe.**

Situación comunicativa 2: Ikamantayetantiri mashero nampitsipeki



Esta situación comunicativa plantea un contexto en el que un grupo de alcaldes escolares de distintas partes del país está participando de un encuentro intercultural. Allí, ellos tienen la oportunidad de conversar sobre el significado del sapo en sus culturas. A partir de este diálogo, una estudiante cuenta una historia que le pasó a su familia en relación al sapo.

Texto 1: Ikenkitsatakojeitiri ikamantayetantiri mashero

Aka sankenarentsikika oñanatakoyetiro ikenkishiriyetari arikariripe sabikatsiri yotantsipankoki poñayetachari pashinipeki nampitsi (Awajún, Asháninka, Shipibo-Konibo) oka kenkitsarentsia okobake amitakoyeteri atiripe eiro itsenkayetashiyetaro kenkitsarentsipe ontimatye irakametsayetero isabikantanakiari kametsa inampiki.

> Akayetachari

1. Abakoyetajero okantayetiri.

¿Paita ikamantayetiri mashero pankirentsipeki?	
Inampiki Quechua	Inampiki Aimara
<ul style="list-style-type: none"> • Aririka noñaje Itakeri antari mashero obantsiki ikamantati ari otimake osheki obanarontsi. arika añake injaniki mashero matsaporoki aisati kenashiri ontimatye pomerentsitantsi eiro oparitsi inkani. aisati arika irakibakia tsiteniriki ikamantaiye ompariatiye inkani. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aririka noñaje itakeri antari mashero kamarari obantsiki ikamantati ari otimake osheki obanarontsi. arika añake injaniki kiteriri ontimatye pomerentsitantsi eiro oparitsi inkani.
¿Iyenkishirianeke ashaninka jeroke ikantakotiriri mashero?	
Shimatantsiki	Shimatantsiki Kobintsatantsiki
<ul style="list-style-type: none"> • Arika pikemakeri yakibamashitaka mashero, okamantatiye shirinkajataja nija aisati kametsatake ashimabetajia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Arika añayetakeri mashero kisaari arika ontyakiyete inchatope, ikamantatiye kametsatake ankenabete tomirimashiki.

2. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Ontimatye iñanatakotero ikenkishiriari awajun mashero yayetiri sheriparinero irantanyarori kari kametsati.

Texto 2: Ikantantiri mashero.

Aka kenkitsarentsikika aparoni tsinane okenkitsatake aparoni kenkitsarentsi abishimotakerori tsinanejaniki imantsiyatakeroro mashero opoñaka antabintsabetakeri, ojempantajari otimake obamayeri mashero.

> Akayetachari

3. Abakoyetajero okantayetiri.

¿Paita abishimoyetakerori tsinanejaniki?	¿Jaoka okantajari ojempantajari tsinanejaniki?
• <i>Omantsiyatake okitapoajatake te omatajia oñantaje.</i>	• <i>Ikantakero Sheripiari pobamayeri mashero pantanatakeri.</i>

4. Iroperori akakerori sampitantsi:

kobachari jananekepi ikantayetero ikenkishiriakoyetakarori abisaintsiri. Kempetachari:

- Je kametsatake, eirorikame obamairime eiro abisakotajitsi jananekepi.
- Je kametsatake, eirorikame obamairime eiro ojempajime jananekepi.
- Te okametsateji, mashero kari mantsiyaterone jananekepi.
- Te okametsateji, mashero tekatsi inkanterio jananekepi.

5. Iroperori akakerori sampitantsi:

Kobachari aka jananekepi ontimatye iramenakotero kametsa sankenarentsika aisati iramenero oshiyabakari, kempetachari:

- Apiteroki kenkitsarentsi oñanatakotiri sheripiari.
- Apiteroki kenkitsarentsi mashero ikantetiri matsitantatsiri.

Situación comunicativa 3: Ayotakoteri antari maniti



Esta situación comunicativa plantea un contexto en el que dos estudiantes ven repentinamente un otorongo cuando estaban yendo al colegio en un peque peque. Este hecho motiva que un poblador cuente una historia sobre un gran cazador matsigenka. Los estudiantes, impactados por la historia, buscan más información sobre el otorongo y leen un texto descriptivo. Luego, en la comunidad, los niños escuchan que una empresa quiere talar los árboles y deciden escribir una carta a la jefa de la comunidad para evitar la tala.

Texto 1: Abishimotakeriri kobintsari matsiyenka

Oka, irointi sankenarentsi kanyakoyetiri abishimoyetakeriri aparoni kobintsari matsiyenka, okanyakotiri jaoka ikanyakari yobamakeri antari maniti, ari itanakari ikobintsasanotanake.

> Akayetachari

1. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Kobachari iyotakotero paita abisatsinerime eirorika imatame ikobintsate, kobintsari. Kempetachari:
 - Kobintsari eiro ipeame kobintsari.
 - Maniti ari irobakearime konbintsari.
 - Kobintsari ipiashitajame ibankoki, tekatsi irameji iroyari.
2. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Kobachari jananeke irakayetero sampitantsi kanyakoyetirori ikematsayetakeri maroni nanarentsi, ontimatye isankenatero jibatirori sankenarentsi aisati ikanyakoyeteri paita yobakotantakarori:
 - Jibaterone ontimatye irobakotero, “Kobintsari, iriperori kobintsari” tempa imatakeri yobamakeri aparoni antari maniti, irotake ikobintsasanotantanakari.

Texto 2: Ikantari antari maniti

Aka sankenarentsikika aritake oñanatakoyetiriri ikanyakoyeta maniti.

> Akayetachari

3. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Kobachari aka jananekepe iñanatakoyetero ikanyakoyetari maniti aisati inebetiriri impoiji ikante paita inebetantarori. kempetachari:
 - Nomenetaro iti orijaniki ponkatiana, irtake yataiyetantarori inchatope, ikobintsatantari aisati yamajatiro nijape jero inkajarepe.
 - Nonebetaro ikira, osheki oshintsiti imatantaro yatsikiri kanoya.
 - Ikanta ikobintsayeta, te ikoityeroji tsiyorontsi, ikobintsata tsiteniriki.
4. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Jananeke ari imatakeri iraketero je, te ontimatye inkante ikenkishiriakari paita yakantakarori sampitantsi:
 - Te okametsateji, maniti te añasanotajeri irotaintsi intsonkempa.
 - Je, ontimatye nompiatakobetaya arika ikobake iroyena.
5. **Iroperori akakerori sampitantsi:** Ontimatye isankenate paita ikobantarori eiro itobayetirotsi inchatope. kempetachari:
 - Te onkametsateji antobayetero inchatope irotake ari itimayetantaja isabikantajiri manitipe aisati poshinirintsipe koityayetachari anampiki, eirorika otimaji inchatomashi ontimatye ijayetaje anta arejiki.



PERÚ

Ministerio
de Educación

Flor Pablo Medina

Ministra de Educación del Perú

Guido Alfredo Rospigliosi Galindo

Viceministro de Gestión Institucional

Ana Patricia Andrade Pacora

Viceministra de Gestión Pedagógica

José Carlos Chávez Cuentas

Secretario de Planificación Estratégica

Humberto Hildebrando Pérez León Ibañez

Jefe de la Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes

“Mis lecturas favoritas 2019”

Responsables de la elaboración de este material

Tania Pacheco Valenzuela

Coordinadora del Equipo de Evaluación de la UMC

Jorge Martín Talancha De La Cruz

Subcoordinador del Equipo de Evaluación de IE EIB de la UMC

Equipo de Especialistas de la UMC de evaluación de IE EIB

Hermenegildo Espejo Apikai (Especialista Awajún)

Wilder Rodríguez Gonzales (Especialista Shipibo-Konibo)

Jainor Saavedra Salas (Especialista Quechua)

Edgar Sanga Calamullo (Especialista Aimara)

Luz Marina Huanca Sivana (Especialista en castellano como segunda lengua)

Adaptación de textos en lengua asháninka

Caleb Housseman Cabello Chirisente

Participaron en la revisión de este material

Frank Villegas Regalado

Corrección de estilo de la parte en castellano

Edwin Johel Angulo Quiroz

Ilustraciones

Patricia Nishimata Oishi

Diagramación

Alejandra Palacios Pérez

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N.º

Tiraje:

De esta edición:

© Ministerio de Educación

Calle del Comercio N° 193, San Borja. Lima 41, Perú. Teléfono: 615-5800

www.minedu.gob.pe

medicion@minedu.gob.pe

Impreso por:

Se permite la copia o la transmisión de partes o de toda esta obra sin requerir permiso previo; basta con citar la fuente.

Impreso en el Perú.

